

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2002

Utgiven i Helsingfors den 5 februari 2002

Nr 68—79

INNEHÅLL

Nr	Sidan
68	Lag om ändring av socialvårdslagen 213
69	Lag om upphävande av 22 § 2 mom. lagen om service och stöd på grund av handikapp 215
70	Lag om ändring av folkpensionslagen 216
71	Lag om ändring av 2 § lagen om handikappbidrag 218
72	Lag om ändring av 5 a § lagen om rehabiliteringspenning 219
73	Lag om ändring av 15 och 19 § sjukförsäkringslagen 220
74	Lag om ändring av 16 § sysselsättningslagen 221
75	Republikens Presidents öppna brev om en ändring i statsrådet 222
76	Republikens presidents förordning om ikraftsättande av överenskommelsen om ändring av överenskommelsen mellan Finland och Estland om visumfrihet 223
77	Förvarsministeriets förordning om ersättande av utbildningskostnader 224
78	Förvarsministeriets förordning om stöd för omskolning av en person som utnämnts till en militär tjänst som alltid besätts för viss tid 226
79	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om tillåtna handelsbeteckningar på fiskeri- och vattenbruksprodukter 227

Nr 68

L a g

om ändring av socialvårdslagen

Given i Helsingfors den 1 februari 2002

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i socialvårdslagen av den 17 september 1982 (710/1982) 17 § 1 mom., sådant det
lyder i lag 1365/1992, samt
fogas till lagen nya 27 d och 27 e § som följer:

17 §
Kommunen skall på nedan föreskrivet sätt
ombesörja anordnandet av följande former av
socialservice:

- 1) socialarbete,
- 2) rådgivning i uppfostrings- och familje-
jeffrågor,
- 3) hemservice,
- 4) boendeservice,
- 5) anstaltsvård,
- 6) familjevård,
- 7) stöd för närståendevård, och
- 8) verksamhet i sysselsättningssyfte för

handikappade och arbetsverksamhet för han-
dikappade.

— — — — —

27 d §
Med verksamhet i sysselsättningssyfte för
handikappade avses anordnande av särskilda
rehabiliteringsåtgärder och andra stödåtgärder
för att främja en persons möjligheter att få
arbete.

Verksamhet i sysselsättningssyfte för han-
dikappade anordnas för personer som på
grund av handikapp, sjukdom eller någon

RP 169/2001
ShUB 38/2001
RSv 171/2001

annan motsvarande orsak under lång tid har särskilda svårigheter att klara de funktioner som hör till normal livsföring och som utöver arbetsförvaltningens tjänster och åtgärder behöver stödåtgärder enligt 1 mom. för att komma ut på den öppna arbetsmarknaden.

Som ett led i verksamheten i sysselsättningssyfte för handikappade kan ordnas arbete, i vilket arbetstagaren står i ett sådant anställningsförhållande till serviceproducenten som avses i 1 kap. 1 § arbetsavtalslagen (55/2001).

Angående lönen för det arbete som nämns i 3 mom. kan ingås ett sådant kollektivavtal som avses i lagen om kollektivavtal (436/1946), vilket skall iakttas utan hinder av vad som 2 kap. 7 § arbetsavtalslagen föreskriver om kollektivavtals allmänt bindande verkan.

Utöver på de grunder som anges i 7 kap. arbetsavtalslagen har den som producerar service i sysselsättningssyfte för handikappade rätt att säga upp arbetstagarens arbetsavtal också när den som anordnar arbetet anser att arbetstagaren inte på det sätt som avses i 2 mom. är i behov av arbete.

27 e §

Med arbetsverksamhet för handikappade

Helsingfors den 1 februari 2002

avses verksamhet i syfte att bevara och främja en persons funktionsförmåga. Arbetsverksamhet anordnas för arbetsoförmögna personer som på grund av handikapp inte har förutsättningar att delta i arbete enligt 27 d § och som får sin huvudsakliga försörjning av förmåner som beviljas på grund av sjukdom eller arbetsoförmåga.

Den som deltar i arbetsverksamhet för handikappade står inte i ett anställningsförhållande enligt 1 kap. 1 § arbetsavtalslagen till den som anordnar verksamheten eller till serviceproducenten.

På arbetsverksamhet för handikappade tillämpas vad som föreskrivs i lagen om skydd i arbete (299/1958) och i lagen om unga arbetstagare (998/1993) samt i bestämmelser som utfärdats med stöd av dem. Den som anordnar arbetsverksamhet för handikappade skall teckna en försäkring enligt 57 § 1 mom. lagen om olycksfallsförsäkring (608/1948) för den som deltar i arbetsverksamheten. Som försäkringens årsarbetsförtjänst används minimiårsarbetsförtjänsten enligt 28 § 6 mom. lagen om olycksfallsförsäkring.

Denna lag träder i kraft den 1 april 2002.

Republikens President

TARJA HALONEN

Social- och hälsovårdsminister *Maija Perho*

Nr 69**L a g****om upphävande av 22 § 2 mom. lagen om service och stöd på grund av handikapp**

Given i Helsingfors den 1 februari 2002

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §
Genom denna lag upphävs i lagen den 3 april 1987 om service och stöd på grund av handikapp (380/1987) 22 § 2 mom., sådant det lyder i lag 743/1992.

2 §
Denna lag träder i kraft den 1 april 2002.

Helsingfors den 1 februari 2002

Republikens President

TARJA HALONEN

Social- och hälsovårdsminister *Maija Perho*

Nr 70

L a g

om ändring av folkpensionslagen

Given i Helsingfors den 1 februari 2002

I enlighet med riksdagens beslut

ändras i folkpensionslagen av den 8 juni 1956 (347/1956) 20 § 1 mom. 2 punkten underpunkt a, 22 § 4 och 5 mom., 39 § 4 mom. och 77 § 1 mom.,

dessas lagrum sådana de lyder, 20 § 1 mom. 2 punkten underpunkt a, 22 § 4 och 5 mom. och 39 § 4 mom. i lag 837/1998 samt 77 § 1 mom. i lag 1061/2001, som följer:

20 §

I folkpension betalas

2) invaliditetspension:

a) till en arbetsoförmögen person som inte har fyllt 65 år, till den som inte har fyllt 20 år likväl endast under de förutsättningar som anges i 39 § 4 mom.,

22 §

Om en pensionstagare, i vars hälsotillstånd ingen väsentlig förändring inträffat och som uppbär i 1 mom. avsedd full invaliditetspension som beviljats tills vidare, börjar förvärvsarbete och förtjänar 588,66 euro eller mer i månaden, får han eller hon inte pension för tiden i arbete, utan pensionen lämnas vilande. Med full invaliditetspension likställs en pension vars belopp avviker från beloppet av full pension av orsaker som följer av 25 b §. Sådana i 26 § avsedda familje- och försörjningspensioner som en person uppbär beaktas inte när det avgörs om han eller hon anses uppbära sådan full invaliditetspension som kan lämnas vilande. Pensionen kan

lämnas vilande för en tid av minst sex månader och högst fem år.

Den vars invaliditetspension är vilande betraktas under denna tid inte som pensionstagare. Till en person vars pension har lämnats vilande enligt 4 mom. betalas för den tid pensionen är vilande, dock för en tid av högst 24 månader, sådant handikappbidrag som nämns i 2 § 3 mom. lagen om handikappbidrag (124/1988). Betalning av vilande pension börjar på nytt, förutsatt att arbetet har upphört eller förvärvsinkomsterna har minskat så att de understiger inkomstgränsen enligt 4 mom. Om krav på återupptagen betalning av en vilande pension inte har framställts i en anmälan till pensionsanstalten inom fem år efter att pensionen lämnades vilande, anses det utan särskilt beslut att pensionen upphört.

39 §

För den som inte fyllt 20 år uppkommer rätten till invaliditetspension tidigast vid ingången av månaden efter den under vilken hans eller hennes rätt till rehabiliter-

ingspenning enligt lagen om rehabiliteringspenning upphörde. Den vars rehabilitering fortsätter när han eller hon fyller 20 år har inte heller rätt till pension förrän rehabiliteringen eller betalningen av rehabiliteringspenning har upphört. Med avvikelse från vad som bestäms ovan kan pension dock beviljas en person som enligt utredningar inte anses ha möjligheter till yrkesinriktad rehabilitering eller vars yrkesinriktade rehabilitering avbrutits eller upphört som resultatlös på grund av sjukdom.

— — — — —

Helsingfors den 1 februari 2002

Republikens President
TARJA HALONEN

77 §

De förmåner som avses i denna lag och grunderna för fastställande av dem binds vid förändringar i prisnivån på det sätt som bestäms i lagen om folkpensionsindex (456/2001), med undantag för förvärvsinkomst enligt 22 § 4 mom. och beloppet enligt 30 a § 3 mom. i denna lag.

— — — — —

Denna lag träder i kraft den 1 april 2002.

Social- och hälsovårdsminister *Maija Perho*

Nr 71

L a g

om ändring av 2 § lagen om handikappbidrag

Given i Helsingfors den 1 februari 2002

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen den 5 februari 1988 om handikappbidrag (124/1988) 2 § 4 mom., sådant det
 lyder i lag 1060/2001, som följer:

2 §

— — — — —
 Om en person har lämnat sin folkpension
 vilande på det sätt som avses i 22 § 5 mom.
 folkpensionslagen, betalas till honom eller
 henne handikappbidrag till det belopp som

anges i 1 mom. 1 punkten för den tid
 pensionen är vilande, dock för en tid av högst
 24 månader. Personen kan inte för samma tid
 få handikappbidrag på någon annan grund.

_____ Denna lag träder i kraft den 1 april 2002.

Helsingfors den 1 februari 2002

Republikens President

TARJA HALONEN

Social- och hälsovårdsminister *Maija Perho*

Nr 72

L a g**om ändring av 5 a § lagen om rehabiliteringspenning**

Given i Helsingfors den 1 februari 2002

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen den 27 mars 1991 om rehabiliteringspenning (611/1991) 5 a § 1 mom., sådant
 det lyder i lag 836/1998, som följer:

5 a §*Rehabiliteringspenning till unga för säkerställe-
 ställe av yrkesinriktad rehabilitering*

Till en ung person som fyllt 16 år och som
 är handikappad betalas rehabiliteringspenning
 utan hinder av 7 § 3 mom. och utöver i de fall
 som nämns i 5 § för att säkerställa yrkesin-
 riktad rehabilitering och främja möjligheterna
 att få arbete, om hans eller hennes arbets-
 förmåga och förvärvsmöjligheter eller möj-
 ligheter att välja yrke och arbete är väsentligt
 försämrade på grund av sjukdom, lyte eller
 kroppsskada och som därför behöver inten-
 sifierad bedömning av arbetsförmågan och

rehabilitering. Dessutom förutsätts det att en
 personlig studie- och rehabiliteringsplan har
 uppgjorts för honom eller henne. Rehabili-
 teringspenning betalas i enlighet med denna
 paragraf högst till utgången av den månad
 under vilken mottagaren fyller 20 år. Om
 mottagaren när han eller hon fyller 20 år
 deltar i rehabilitering, fortsätter betalningen
 av rehabiliteringspenning till utgången av den
 månad under vilken den pågående rehabili-
 teringsperioden löper ut.

Denna lag träder i kraft den 1 april 2002.

Helsingfors den 1 februari 2002

Republikens President**TARJA HALONEN**Social- och hälsovårdsminister *Maija Perho*

RP 169/2001
 ShUB 38/2001
 RSv 171/2001

Nr 73

L a g**om ändring av 15 och 19 § sjukförsäkringslagen**

Given i Helsingfors den 1 februari 2002

I enlighet med riksdagens beslut

ändras i sjukförsäkringslagen av den 4 juli 1963 (364/1963) 15 § 4 mom. och 19 § 6 mom., dessa lagrum sådana de lyder, 15 § 4 mom. i lag 19/1982 och 19 § 6 mom. i lag 350/1996, som följer:

15 §

Dagpenning betalas högst till utgången av den kalendermånad under vilken den försäkrade fyller 65 år eller vilken omedelbart efterföljs av en sådan månad vid vars ingång den försäkrade börjar uppbära arbetslöshetspension.

19 §

En försäkrad som åtnjuter arbetslöshetspension eller som har rätt till invaliditetspension som beviljats med stöd av 22 § 1 mom.

folkpensionslagen (347/1956), har inte rätt till dagpenning för den tid för vilken han eller hon har rätt till pensionen. En försäkrad har dock rätt till dagpenning om han eller hon blir oförmögen att utföra det arbete som han eller hon utförde under pensioneringen omedelbart innan han eller hon blev arbetsoförmögen. Dagpenningens belopp räknas då ut på grundval av arbetsinkomsterna från detta arbete på det sätt som bestäms i 16 och 17 §.

Denna lag träder i kraft den 1 april 2002.

Helsingfors den 1 februari 2002

Republikens President**TARJA HALONEN**Social- och hälsovårdsminister *Maija Perho*

Nr 74

L a g

om ändring av 16 § sysselsättningslagen

Given i Helsingfors den 1 februari 2002

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i sysselsättningslagen av den 13 mars 1987 (275/1987) 16 § 2 mom., sådant det lyder
i lag 1696/1992, som följer:

16 §

*Främjande av sysselsättningen av arbetslösa
och arbetskraftsservicens förstahands-
karaktär*

Om en arbetssökande inte har kunnat
sysselsättas så som avses i 1 mom. eller
genom sådana effektiverade åtgärder som
hans eller hennes individuella situation för-
utsätter, kan hans eller hennes sysselsättande
stödas med hjälp av sysselsättningsanslag
enligt vad som föreskrivs i denna lag och
genom förordning. Arbetskraftsmyndighe-
terna skall vid sysselsättning genom syssel-

sättningsanslag ge de arbetssökande vilkas
behov av arbete är störst företräde. Syssel-
sättningsanslagen skall särskilt inriktas på
sysselsättning av unga, långtidsarbetslösa och
handikappade, förebyggande av långtidsar-
betslöshet och främjande av en regionalt
balanserad sysselsättning. Enligt de anslag
som anvisats i statsbudgeten kan av syssel-
sättningsanslagen beviljas stöd även för sys-
selsättning av andra arbetslösa och för annat
främjande av sysselsättningen.

Denna lag träder i kraft den 1 april 2002.

Helsingfors den 1 februari 2002

Republikens President

TARJA HALONEN

Social- och hälsovårdsminister *Maija Perho*

RP 169/2001
ShUB 38/2001
RSv 171/2001

2 420301/11

Nr 75

**Republikens Presidents öppna brev
om en ändring i statsrådet**

Givet i Helsingfors den 1 februari 2002

Republikens President befriar på begäran agronomie- och forstdoktorn, agronomen Matti Kalevi Hemilä från medlemskap i statsrådet samt från uppdraget att vara jord- och skogsbruksminister.

Republikens President utnämner och förordnar samtidigt bankdirektören, agronomen Raimo Kauko Juhani Tammilehto till medlem av statsrådet och till jord- och skogsbruksminister.

Helsingfors den 1 februari 2002

**Republikens President
TARJA HALONEN**

Vid förhinder för statsministern
Minister *Jan-Erik Enestam*

Nr 76

Republikens presidents förordning
om ikraftsättande av överenskommelsen om ändring av överenskommelsen mellan Finland
och Estland om visumfrihet

Given i Helsingfors den 1 februari 2002

I enlighet med republikens presidents beslut, tillkommet på föredragning av utrikesministern, föreskrivs:

1 §

Den överenskommelse om ändring av överenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Republiken Estlands regering om visumfrihet (FördrS 12/1997), som ingicks genom notväxling den 8 januari 2002, är i kraft internationellt för Finlands del från den 8 januari 2002 så som därom har avtalats.

2 §

Bestämmelserna i överenskommelsen är i kraft som förordning.

3 §

Denna förordning träder i kraft den 6 februari 2002.

Helsingfors den 1 februari 2002

Republikens President
TARJA HALONEN

Minister Jari Vilén

Nr 77

Försvarsministeriets förordning om ersättande av utbildningskostnader

Given i Helsingfors den 30 januari 2002

I enlighet med försvarsministeriets beslut föreskrivs med stöd av 10 b § 2 mom. lagen den 31 maj 1974 om försvarsmakten (402/1974), sådant det lyder i lag 452/2001:

1 §

Om den som vid Försvarshögskolan har avlagt examen säger upp sig under den i 10 b § lagen om försvarsmakten (402/1974) avsedda förbindelsetiden eller under denna tid blir uppsagd från en mot utbildningen svarande tjänst av någon av personen själv beroende annan orsak än sjukdom, skall han eller hon av de kostnader som utbildningen åsamkat staten betala tillbaka 16 800 euro när det är fråga om doktorsexamen, 11 750 euro när det är fråga om högre högskoleexamen för officer eller generalstabsofficersexamen samt 8 400 euro när det är fråga om lägre högskoleexamen för officer.

Som dagen för avläggande av examen betraktas den dag när examensbetyget under-tecknades.

Om den som har avlagt en sådan examen som avses ovan avlägger ytterligare en annan i 1 mom. avsedd examen under sin förbindelsetid, beaktas den redan förflutna förbindelstiden när förbindelstiden för den nya examen fastställs.

2 §

Om den som utbildar sig till pilot eller navigatör under förbindelsetiden säger upp sig eller blir uppsagd eller själv avbryter sina studier eller studierna avbryts av någon av personen själv beroende annan orsak än

sjukdom eller konstaterad avsaknad av flygaregenskaper, skall den som utbildar sig till pilot betala tillbaka 10 100 euro av de kostnader som utbildningen åsamkat staten om tjänstgöringen avslutas det första studieåret innan specialutbildningsavsnittet inleds, 25 200 euro om tjänstgöringen avslutas det första studieåret under specialutbildningsavsnittet, 42 000 euro om tjänstgöringen avslutas det andra året under specialutbildningsavsnittet och 84 000 euro om tjänstgöringen avslutas det tredje året under specialutbildningsavsnittet eller därefter och den som utbildar sig till navigatör 8 400 euro om tjänstgöringen avslutas under det första studieåret, 16 800 euro om tjänstgöringen avslutas under det andra studieåret och 33 600 euro om tjänstgöringen avslutas under det tredje studieåret eller därefter.

3 §

En ersättning som avses i 1 § 1 mom. och 2 § får dock inte överstiga det maximala ersättningsbelopp som avses i 10 b § 2 mom. lagen om försvarsmakten.

4 §

Oavlönad tjänstledighet som beviljas en tjänsteman avbryter förbindelsetidens löptid till den del tjänstledigheten överstiger 30 dygn. Avlönad tjänstledighet, moderskaps-,

faderskaps- och vårdledighet eller studier vilka en person som har utsetts till en militär tjänst bedriver som tjänstledig för avläggande av examina enligt 1 § avbryter inte förbindelsetidens löptid.

5 §

Om en person som har ingått förbindelse säger upp sig under förbindelsetiden eller blir uppsagd under denna tid av någon av personen själv beroende annan orsak än sjukdom eller avsaknad av flygaregenskaper

eller om personen i fråga själv avbryter sina studier eller studierna avbryts av någon av personen själv beroende annan orsak än sjukdom eller avsaknad av flygaregenskaper, förfaller ersättningsbeloppet till betalning inom en månad efter delfäendet av beslutet om betalning.

6 §

Denna förordning träder i kraft den 1 februari 2002. Den tillämpas på personer som inleder sina studier år 2002 och därefter.

Helsingfors den 30 januari 2002

Försvarsminister *Jan-Erik Enestam*

Äldre regeringssekreterare Juha Sarkio

Nr 78

Försvarsministeriets förordning**om stöd för omskolning av en person som utnämnts till en militär tjänst som alltid besätts för viss tid**

Given i Helsingfors den 30 januari 2002

I enlighet med försvarsministeriets beslut föreskrivs med stöd av 7 § 4 mom. lagen den 31 maj 1974 om försvarsmakten (402/1974, sådant detta lagrum lyder i lag 452/2001:

1 §

Utbildningsstöd eller tjänstgöringstid ersättning till den som utnämns till en i förordningen om tjänster som skall besättas för viss tid (1060/1994) avsedd militär tjänst flyter in för varje tjänstgöringsmånad räknat från tjänstgöringsförhållandets början.

Under tjänstgöringsförhållandet kan utbildningsstödet användas endast för ersättande av kostnader för studier som bedrivs utanför försvarsmakten och som avses i lagen om studieledighet (273/1979).

Om utbildningsstödet inte har använts under den tid tjänstgöringsförhållandet pågår betalas en lika stor tjänstgöringstid ersättning såsom engångsersättning när tjänstgöringsförhållandet upphör. Ersättningen skall betalas i sin helhet inom två år räknat från tjänstgöringsförhållandets upphörande.

2 §

Denna förordning träder i kraft den 1 februari 2002.

Helsingfors den 30 januari 2002

Försvarsminister *Jan-Erik Enestam*

Äldre regeringssekreterare Juha Sarkio

Nr 79

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning
om tillåtna handelsbeteckningar på fiskeri- och vattenbruksprodukter**

Given i Helsingfors den 30 januari 2002

Jord- och skogsbruksministeriet har med stöd av 2 och 10 § lagen den 8 december 1994 om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik (1139/1994) beslutat:

1 §

Jord- och skogsbruksministeriet fastställer enligt den förteckning som bifogats denna förordning de handelsbeteckningar som skall godkännas för sådana i Finland tillåtna fiskeri- och vattenbruksprodukter som avses i artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 104/2000 (32000R0104) av den 17 december 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för fiskeri- och vattenbruksprodukter.

2 §

Om någon ämnar saluföra en fiskeri- och vattenbruksprodukt som avses i artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 104/2000 fiskeri- eller vattenbruksprodukt, vars handelsbeteckning inte ingår i den bifogade förteckningen skall han meddela detta till jord- och skogsbruksministeriet, som fastställer en tillfällig förteckning över handelsbeteckningar för saluförandet av produkten. Ministeriet över-

för de fiskeri- och vattenbruksprodukter som förts in i den tillfälliga förteckningen till förteckningen över handelsbeteckningar i bilagan inom fem månader från att produkten har införts i den tillfälliga förteckningen.

3 §

Bestämmelserna i denna förordning tillämpas inte på sådana små produktmängder,

1) vilkas värde är under 20 euro per försäljningsparti,

2) som har sitt ursprung i företagsverksamhet som bedrivs av en fiskare eller en producent av vattenbruksprodukter som har sålt partiet; och

3) som fiskaren eller producenten av vattenbruksprodukterna endast säljer direkt till konsumenten.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 6 februari 2002.

Helsingfors den 30 januari 2002

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Fiskeriöverinspektör Jarmo Vilhunen

Suomen kalastus- ja vesiviljelylajien kauppanimet
Handelsbeteckningar för fiskeri- och vattenbruksprodukter i Finland

Latinum	Suomi	Svenska
Kalalajit, fiskarter		
<i>Abramis ballerus</i>	Sulkava	Faren
<i>Abramis (Blicca) bjoerkna</i>	Pasuri	Björkna
<i>Abramis brama</i>	Lahna	Braxen
<i>Acipenser gueldenstaedtii</i>	Venäjänsampi	Rysk stör
<i>Acipenser ruthenus</i>	Sterletti	Sterlett
<i>Acipenser stellatus</i>	Tähtisampi	Stjärnstör
<i>Acipenser sturio</i>	Sampi	Stör
<i>Alburnus alburnus</i>	Salakka	Löja
<i>Alosa alosa</i>	Pilkkusilli	Majfisk
<i>Alosa fallax</i>	Täpläsilli	Staksill
<i>Ameiurus (Ictalurus) nebulosus</i>	Piikkimonni	Dvärgmal
<i>Ammodytes tobianus</i>	Pikkutuulenkala	Kusttobis,blätobis
<i>Ammodytes lanceolatus</i>	Isotuulenkala	Tobiskung,vittobis
<i>Anarhichas lupus</i>	Merikissa	Havskatt
<i>Anarhichas minor</i>	Kirjomerikissa	Fläckig havskatt
<i>Anchoa (Engraulis) hepsetus</i>	Raitasardelli	Bredrandig ansjovis
<i>Anchoa mitchilli</i>	Länsiatlantinsardelli	Gulfansjovis
<i>Anchoa spp.</i>	Sardellit,anjovikset	Ansjovisar
<i>Anguilla anguilla</i>	Ankerias	Äl
<i>Anguilla japonica</i>	Japaninankerias	Japansk äl
<i>Anguilla rostrata</i>	Amerikanankerias	Amerikansk äl
<i>Aphanobus carbo</i>	Mustahuotrakala	Dolkfisk
<i>Arctogadus glacialis</i>	Jäätürska	Istorsk
<i>Argentina silus</i>	Kultakuore	Strömsill,guldax
<i>Argentina sphyraenia</i>	Hopeakuore	Silverfisk
<i>Argentina spp.</i>	Hopeakuoreet	Silverfiskar
<i>Argyrosomus regius</i>	Kotkakala	Havsgös
<i>Aspius aspius</i>	Toutain	Asp
<i>Atherinidae</i>	Hopeakyljet	Prästfiskar
<i>Auxis thazard</i>	Auksidi	Fregatauxid
<i>Barbatula barbatula</i>	Kivennuoliainen	Grönling
<i>Belone belone</i>	Nokkakala	Näbbgädda,horngädda
<i>Beryx spp.</i>	Limapää	Beryxfiskar

<i>Boops boops</i>	Boga	Oxögonfisk
<i>Boreogadus saida</i>	Jäämerenseiti	Polartorsk
<i>Brama brama</i>	Atlantinmerilahna	Havsbraxen
<i>Brama spp.</i>	Merilahnat	Havsbraxnar
<i>Brosme brosme</i>	Keila	Lubb
<i>Carassius carassius</i>	Ruutana	Ruda
<i>Cepola rubescens</i>	Liekkikala	Röd bandfisk
<i>Cetorhinus maximus</i>	Jättiläshai	Brugd
<i>Chimaera monstrosa</i>	Sillikuningas	Havsmus
<i>Clupea harengus harengus</i>	Silli	Sill
<i>Clupea harengus membras</i>	Silakka	Strömming
<i>Clupea pallasii</i>	Tyynenmerensilli	Stillahavssill
<i>Clupeidae</i>	Sillit	Sillar
<i>Cololabis saira</i>	Saira	Saira
<i>Conger conger</i>	Meriankerias	Havsål
<i>Coregonus albula</i>	Muikku,maiva,hottamuikku	Siklöja
<i>Coregonus artedii</i>	Amerikanmuikku	Amerikansk siklöja
<i>Coregonus clupeaformis</i>	Sillisika,kanadansiika	Sillsik,kanadasik
<i>Coregonus lavaretus</i>	Siika	Sik
<i>Coregonus peled</i>	Peledsiika	Peledsik
<i>Coregonus sardinella</i>	Siperianmuikku	Arktisk siklöja
<i>Coryphaenoides rupestris</i>	Lestikala	Skoläst,grenadjär
<i>Cottus gobio</i>	Kivisimppu	Stensimpa
<i>Ctenopharyngodon idella</i>	Ruohokarppi	Gräskarp
<i>Cyclopterus lumpus</i>	Rasvakala	Sjurygg,stenbit
<i>Cyprinus carpio</i>	Karppi	Karp
<i>Dentex dentex</i>	Hammasahven	Havsruuda,tandbraxen
<i>Dentex macrophtalmus</i>	Isosilmähammasahven	Storögonhavsruuda
<i>Dentex spp.</i>	Hammasahvenet	Havsrudor
<i>Dicentrarchus labrax</i>	Meribassi	Havsabborre
<i>Dicentrarchus punctatus</i>	Täpläbassi	Fläckig havsabborre
<i>Dissostichus eleginoides</i>	Hammaskala,antarktinahven	Tandnoting,antarktisk isfisk
<i>Eleginus navaga</i>	Navaga	Navagatorsk
<i>Engraulis encrasicolus</i>	Sardelli,anjovis	Ansjovis
<i>Engraulis spp.</i>	Sardellit,anjovikset	Ansjovisar
<i>Epigonus telescopus</i>	Mustakardinaaliahven	Teleskopabborre
<i>Epinephalus guaza</i>	Harmaameriahven	Brun havsabborre
<i>Esox lucius</i>	Hauki	Gädda
<i>Euthynnus spp.</i>	Tunniinat	Tunnina
<i>Eutrigla gurnardus</i>	Kyhmykurnusimppu	Knorrhane,gnodning,knot
<i>Gadus macrocephalus</i>	Tyynenmerenturska	Stillahavstorsk
<i>Gadus morhua</i>	Turska	Torsk
<i>Gadus ogac</i>	Grönlanninturska	Uvak

<i>Gasterosteus spp.</i>	Piikkikalat	Spiggar
<i>Genypterus blacodes</i>	Partaniikka	Guld kingklip, skärlånga
<i>Glyptocephalus cynoglossus</i>	Mustaeväkampela	Rödtunga
<i>Gobio gobio</i>	Törö	Sandkrypare
<i>Gobius spp.</i>	Tokot	Smörbultar
<i>Gymnocephalus cernuus</i>	Kiiski	Gers, gärs
<i>Hippoglossoides platessoides</i>	Liejukampela	Lerskädda, glipskädda
<i>Hippoglossus hippoglossus</i>	Ruijanpallas, pallas	Hällefundra, helgefundra
<i>Hippoglossus stenolepis</i>	Tyynenmerenpallas	Stillehavshällefundra
<i>Hucho hucho hucho</i>	Tonavanjokilohi	Donaulax, huchen
<i>Huso huso</i>	Kitasampi	Husblosstör
<i>Hypophthalmichthys molitrix</i>	Hopeapaksuotsa	Silverkarp
<i>Katsowonus (Euthynnus) pelamis</i>	Boniitti	Bonit, skipjack
<i>Labrus berggylta</i>	Viherhuulikala	Bergylta
<i>Labrus spp.</i>	Huulikalat	Bergyltor
<i>Lamna nasus</i>	Sillihai	Sillhaj, håbrand
<i>Lampetra fluviatilis</i>	Nahkiainen	Nejonöga
<i>Lepidopus caudatus</i>	Hopeahuotrakala	Strumpebandsfisk
<i>Lepidorhombus boscii</i>	Nelitäplälasikampela	Fyrfläckig var
<i>Lepidorhombus whiffiagonis</i>	Lasikampela	Glasvar
<i>Lepidorhombus spp.</i>	Lasikampelat	Glasvar
<i>Leuciscus cephalus</i>	Turpa	Färna
<i>Leuciscus idus</i>	Säyne	Id
<i>Leuciscus leuciscus</i>	Seipi	Stäm
<i>Lichia amia</i>	Amiapompano	Stor gaffelmakrill
<i>Limanda limanda</i>	Hietakampela	Sandskädda
<i>Limanda ferrugina</i>	Ruostekampela	Gulfenadskädda
<i>Lithognathus (Pagellus) spp.</i>	Pagellit	Pagell
<i>Lophius budegassa</i>	Pienimerikrotti	Mindre marulk
<i>Lophius piscatorius</i>	Merikrotti	Marulk
<i>Lophius spp.</i>	Merikrotit	Marulkar
<i>Lota lota</i>	Made	Lake
<i>Lutjanus spp.</i>	Napsijat	Snapper
<i>Macruronus novaezealandiae</i>	Hoki	Hoki
<i>Maena smaridis</i>	Pikkupikarelli	Menorapikarell
<i>Mallotus villosus</i>	Villakuore	Lodda
<i>Melanogrammus aeglefinus</i>	Kolja	Kolja
<i>Merlangius merlangius</i>	Valkoturska	Vitling
<i>Merluccius australis</i>	Etelänkummeliturska	Sydkummel
<i>Merluccius capensis</i>	Kapinkummeliturska	Kapkummel, stimkummel
<i>Merluccius hubbsi</i>	Argentiinankummeliturska	Argentisk kummel
<i>Merluccius merluccius</i>	Kummeliturska	Kummel

<i>Merluccius paradoxus</i>	Afrikankummeliturska	Djuphavskap-kummel
<i>Micromesistius australis</i>	Etelän mustakitatorska	Sydlig blåvitling
<i>Micromesistius poutassou</i>	Mustakitatorska	Kolmule,blåvitling
<i>Micropterus dolomieu</i>	Pikkubassi	Svartabborre
<i>Micropterus salmoides</i>	Isobassi	Öringabborre
<i>Microstomus kitt</i>	Pikkupääkampela	Bergskädda,bergtunga
<i>Molva dypterygia</i>	Tylppäpyrstömolva	Birkelånga
<i>Molva molva</i>	Molva	Långa
<i>Moridae</i>	Siimaturskat	Moratorskar
<i>Morone saxatilis</i>	Juovabassi	Randigbass
<i>Mugil spp.</i>	Keltit	Multefiskar
<i>Mullus barbatus</i>	Pikkumullo	Rosenmulle
<i>Mullus surmuletus</i>	Keltajuovamullo	Mulle
<i>Myoxocephalus scorpius</i>	Isosimppu	Rötsimpa
<i>Oncorhynchus (Salmo) agu-abonita</i>	Kultalohi	Guld lax
<i>Oncorhynchus apache</i>	Arizonanlohi	Arizonalax
<i>Oncorhynchus clarki</i>	Punakurkkulohi	Strupsnittslax
<i>Oncorhynchus chrysogaster</i>	Mexiconlohi	Mexikansk lax
<i>Oncorhynchus (Salmo) gilae</i>	Gilalohi	Gila lax
<i>Oncorhynchus gorbuscha</i>	Kyttyrälohi	Puckellax
<i>Oncorhynchus keta</i>	Koiralohi	Hundlax,chum
<i>Oncorhynchus kisutch</i>	Hopealohi	Silverlax,coho
<i>Oncorhynchus masou</i>	Kirsikkalohi,masulohi	Körsbärlax,masulax
<i>Oncorhynchus (Salmo) mykiss</i>	Kirjolohi	Regnbågslax,regnbåge
<i>Oncorhynchus nerka</i>	Punalohi	Sockeyelax,indianlax
<i>Oncorhynchus tshawytscha</i>	Kuningaslohi	Kungslax,chinook
<i>Oncorhynchus spp.</i>	Tyynenmerenlohet	Stillahavslaxar
<i>Orcynopsis unicolor</i>	Juovaton sarda	Ostrimmig pelamid
<i>Osmerus eperlanus</i>	Kuore,norssi	Nors
<i>Pagellus acarne</i>	Pagelli	Pagell
<i>Pagellus bogaraveo</i>	Pilkkupagelli	Fläckpagell
<i>Pagellus erythrinus</i>	Punapagelli	Röd pagell
<i>Pelotretis flavilatus</i>	Uudenseelanninkampela	Nyazealandsflundra
<i>Peltorhamphus novaezeelandiae</i>	Uudenseelanninkampela	Nyazealandsflundra
<i>Perca fluviatilis</i>	Ahven	Abborre
<i>Petromyzon marinus</i>	Merinahkiainen	Havsnejonöga
<i>Phoxinus phoxinus</i>	Mutu	Kvidd,elritsa
<i>Phycis blennoides</i>	Suomuturska	Fjällbrosme
<i>Platichthys flesus</i>	Kampela	Skrubbskädda,flundra
<i>Pleuronectes platessa</i>	Punakampela	Rödspätta
<i>Pollachius pollachius</i>	Lyrratorska	Lyrtorsk, bleka
<i>Pollachius virens</i>	Seiti	Sej,gråsej

<i>Polyprion americanus</i>	Hylkyahven	Vrakfisk
<i>Pomatomus saltatrix(salator)</i>	Sinikala	Blåfisk
<i>Psetta maxima</i>	Piikkikampela	Piggvar
<i>Raja batis</i>	Silorausku	Slätrocka
<i>Raja clavata</i>	Okarausku	Knaggrocka
<i>Rajidae</i>	Rauskut	Rockor
<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>	Grönlanninpallas, sinipallas	Liten hälleflundra, blåkveite
<i>Rhombosolea spp.</i>	Uudenseelannin kampelat	Nyzealandsflundror
<i>Rutilus rutilus</i>	Särki	Mört
<i>Salmo salar</i>	Lohi, merilohi	Lax
<i>Salmo salar m. sebago</i>	Lohi, järvilohi, saimaanlohi	Lax, insjölax, saimenlax
<i>Salmo trutta</i>	Taimen, meritaimen	Öring, havsöring
<i>Salmo trutta m. fario</i>	Taimen, purotaimen, tammukka	Öring, bäcköring
<i>Salmo trutta m. lacustris</i>	Taimen, järvitaimen	Öring, insjö-öring
<i>Salvelinus alpinus</i>	Nieriä, rautu, saimaannieriä	Röding, saimenröding
<i>Salvelinus fontinalis</i>	Puronieriä	Bäckröding
<i>Salvelinus namaycush</i>	Harmaanieriä	Kanadaröding
<i>Sarda sarda</i>	Sarda	Ryggrimmig pelamid
<i>Sardina pilchardus</i>	Sardiini	Sardin
<i>Sardinella aurita</i>	Kultasardiini	Guldsardin
<i>Sardinella fimbriata</i>	Tynnenmerensardiini	Stillahavssardin
<i>Sardinella spp.</i>	Kultasardiinit	Guldsardineller
<i>Sardinops caeruleus</i>	Kaliforniansardiini	Kalifornisk sardin
<i>Sardinops sagax</i>	Perunsardiini	Sydamerikansk sardin
<i>Sardinops sagax melanosticta</i>	Japaninsardiini	Japansk sardin
<i>Scardinius erythrophthalmus</i>	Sorva	Sarv
<i>Scomber australasicus</i>	Tynnenmerenmakrilli	Stillahavsmakrill
<i>Scomber scombrus</i>	Makrilli	Makrill
<i>Scomber japonicus</i>	Japaninmakrilli	Spansk makrill
<i>Scomberesox saurus</i>	Makrillihauki	Makrillgädda
<i>Scophthalmus rhombus</i>	Silokampela	Slätvar
<i>Scorpoenidae</i>	Skorpionikalat	Skorpionfiskar
<i>Scyliorhinidae</i>	Punahait	Rödhajar
<i>Sebastes marinus (norvegicus)</i>	Punasimppu, puna-ahven	Kungsfisk, rödfisk
<i>Sebastes mentella</i>	Syvänmerenpunasimppu	Högsjörödfisk
<i>Serranidae</i>	Meriahvenet	Havsabborrar
<i>Silurus glanis</i>	Monni	Mal
<i>Solea solea (vulgaris)</i>	Kielikampela, meriantura	Sjötunga, äkta tunga
<i>Solea senegalensis</i>	Senegalinkielikampela	Senegalesisk tunga
<i>Solea spp.</i>	Kielikampelat	Tungor
<i>Sparus aurata</i>	Kultaotsa-ahven	Guldsparid
<i>Sparus pagrus</i>	Pargo	Sparid

<i>Sparidae</i>	Hammasahvenet	Sparider
<i>Spondyliosoma cantharus</i>	Meriruutana	Havsruuda
<i>Sprattus (Clupea) sprattus</i>	Kilohaili	Vassbuk, skarpsill
<i>Squalus acanthias</i>	Piikkihai	Pigghaj
<i>Squalidae</i>	Piikkihait	Pigghajar
<i>Sander (Stizostedion) lucioperca</i>	Kuha	Gös
<i>Theragra chalcogramma</i>	Alaskanseiti	Alaskapollack, alaskasej
<i>Thunnus alalunga</i>	Valkotonnikala	Vit tonfisk, långfenad tonfisk
<i>Thunnus albacares</i>	Keltaevätonnikala	Gulfenad tonfisk
<i>Thunnus maccoyii</i>	Eteläntonnikala	Sydlig tonfisk
<i>Thunnus obesus</i>	Isosilmätonnikala	Storögd tonfisk
<i>Thunnus thynnus</i>	Tonnikala	Tonfisk, blåfenad tonfisk
<i>Thymallus arcticus</i>	Pohjanharjus	Arktisk harr
<i>Thymallus thymallus</i>	Harjus	Harr
<i>Tilapia spp.</i>	Tilapiat	Tilapia
<i>Tinca tinca</i>	Suutari	Sutare
<i>Trachinus draco</i>	Louhikala	Fjärsing
<i>Trachurus trachurus</i>	Piikkimakrilli	Taggmakrill
<i>Trachurus spp.</i>	Piikkimakrillit	Taggmakriller
<i>Trigla spp.</i>	Kurnusimput	Knot
<i>Trigloporus quadricornis</i>	Härkäsimppu	Hornsimpa
<i>Trisopterus esmarkii</i>	Harmaaturska	Vitlinglyra
<i>Trisopterus luscus</i>	Partaturska	Skäggtorsk
<i>Trisopterus minutus</i>	Pikkuturska	Glyskolja
<i>Urophycis spp.</i>	Suomuturskat	Brosme
<i>Vimba vimba</i>	Vimpa	Vimma
<i>Xiphias gladius</i>	Miekkakala	Svärdfisk
<i>Zeus faber</i>	Pietarinkala	Sanktpersfisk
<i>Zoarces viviparus</i>	Kivinilkkä	Tånglake, ålkusa
äyriäiset, simpukat ja muut nilviäiset		
kräftdjur, musslor och bläckfiskar		
<i>Astacus astacus</i>	Jokirapu, rapu	Flodkräfta, kräfta
<i>Astacus leptodactylus</i>	Kapeasaksirapu	Bergskräfta
<i>Callinectes sapidus</i>	Taskurapu	Krabba
<i>Cancer pagurus</i>	Isotaskurapu	Krabba, krabbtaska
<i>Cancer spp.</i>	Taskuravut	Krabbor
<i>Cherax destructor</i>	Jappirapu	Jappkräfta
<i>Cherax tenuimanus</i>	Marronirapu	Marronkräfta
<i>Chionoecetes spp.</i>	Lumitaskuravut	Snökrabbor
<i>Crangon crangon</i>	Hietakatkarapu	Sandräka
<i>Crangonidae</i>	Hietakatkaravut	Sandräkor
<i>Erimacrus isenbecki</i>	Keganinrapu	Keganikrabba

<i>Euphasia superba</i>	Antarktinen krilli	Antarktisk krill
<i>Homarus americanus</i>	Amerikanhummeri	Amerikansk hummer
<i>Homarus gammarus</i>	Euroopanhummeri	Europeisk hummer
<i>Jasus spp.</i>	Langustit	Languster
<i>Macrobrachium rosenbergii</i>	Jättikatkarapu	Jätteräka
<i>Meganyctiphanes norvegica</i>	Krilli	Krill
<i>Lithodes maja</i>	Hämähäkkirapu	Spindelkrabba
<i>Nephrops norvegicus</i>	Keisarihummeri	Havskräfta, kejsarhummer
<i>Palinurus spp.</i>	Langustit	Languster
<i>Pandalus borealis</i>	Pohjankatkarapu, katkarapu	Nordhavsräka, räka
<i>Panulirus spp.</i>	Langustit	Languster
<i>Paralithodes brevipes</i>	Kiinan kuningasrapu	Kinesisk kungkrabba
<i>Paralithodes camtschatica</i>	Kuningasrapu, kamchatkantaskurapu	Kungkrabba, japansk trollkrabba
<i>Parapenaeus longirostris</i>	Katkarapu	Havsräka
<i>Pacifastacus leniusculus</i>	Täplärapu	Signalkräfta
<i>Penaeus mondon</i>	Tiikerikatkarapu	Tigerräka
<i>Penaeus spp.</i>	Katkaravut	Räkor
<i>Procambarus clarcii</i>	Punarapu, louisiananrapu	Rödkräfta, louisianaflodkräfta
<i>Illex spp.</i>	Illexmustekalat	Illexbläckfisk
<i>Loligo patagonica</i>	Mustekala, kalmari	Bläckfisk, kalmar
<i>Loligo pealei</i>	Mustekala, kalmari	Bläckfisk, kalmar
<i>Loligo vulgaris</i>	Mustekala, kalmari	Bläckfisk, kalmar
<i>Nototodarus spp.</i>	Mustekalat, kalmarit	Bläckfisk, kalmar
<i>Octopus vulgaris</i>	Meritursas, mustekala	Ätta-armad bläckfisk
<i>Octopus spp.</i>	Meritursaat, mustekalat	Ätta-armad bläckfiskar
<i>Ommastrephes spp.</i>	Mustekalat, kalmarit	Bläckfisk, kalmar
<i>Ommastrephes sagittatus</i>	Mustekala, kalmari	Bläckfisk, kalmar
<i>Rossia macrosoma</i>	Seepia	Rossiabläckfisk
<i>Sepia officinalis</i>	Seepia	Sepiabläckfisk
<i>Sepiola rondeletti</i>	Seepia	Dvärgsepia, liten bläckfisk
<i>Sepiotethis spp.</i>	Mustekalat, kalmarit	Bläckfisk, kalmar
<i>Cardium edule</i>	Sydänsimpukka	Hjärtmussla
<i>Chlamys spp.</i>	Kampasimpukat	Kammusslor
<i>Crassostrea spp.</i>	Osterit	Ostron
<i>Mytilus edulis</i>	Sinisimpukka	Blåmussla
<i>Mytilidae</i>	Sinisimpukat	Blåmusslor
<i>Ostrea edulis</i>	Osteri	Ostron
<i>Ostrea spp.</i>	Osterit	Ostron
<i>Pecten maximus</i>	Iso kampasimpukka	Stor kammussla
<i>Pectinidae</i>	Kampasimpukat	Kammusslor

<i>Perna spp.</i>	Vihersimpukat	Grönmusslor
<i>Placopecten spp.</i>	Kampasimpukat	Kammusslor
<i>Ruditapes spp.</i>	Mattosimpukat, hietasimpukat	Tapesmusslor, sandmusslor
<i>Tapes spp.</i>	Mattosimpukat, hietasimpukat	Tapesmusslor, sandmusslor
<i>Veneridae</i>	Hietasimpukat	Sandmusslor
<i>Buccinum undatum</i>	Torvikotilo	Vanlig valthornssnäcka

FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION

Nr 68—79, 3 ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2002

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1456-9663